

Muhammad Anzar Sareshwala

Translator | Mechanical Engineer | Tester



- Ahmadabad, Gujarat
- www.linkedin.com/in/muhammad-anzar
- +917041375432
- sareshwala90@gmail.com
- 19th April, 1990

Focused Translator with highly developed understanding of **English, Urdu and Arabic** languages and cultures. Skilled in quickly and accurately translating written documents and having **over 7 years of related expertise**. Successfully submitted **Facebook** content files consisting of a total of **more than 425K volume of words** across **more than 300 projects**. **Localization Testing projects of Lenovo, Vivo, Google & GSK. Project Associate - Urdu (Adhoc) for AI4Bharat, a project funded by Government of India and undertaken by IC & SR Centre, IIT Madras.**

Skills

- Memsorce Editor (now, Phrase) proficiency ●●●●●
- Self-Motivated ●●●●●
- Written Communication ●●●●●
- Organization and Time Management ●●●●●
- Teamwork and Collaboration ●●●●●
- Proofreading skills ●●●●●
- Document review ●●●●●
- Fluent in English, Urdu, Arabic ●●●●●
- Geometric dimensioning and tolerancing ●●●●●
- Microsoft Office Suite ●●●●●
- Technical problem-solving ●●●●●
- SolidWorks 3D models ●●●●●

Work History

- **Translator**
RWS Group | SDL Multilingual Solutions Pvt. Ltd., Mumbai
 - Onboarded as **Urdu, Arabic and Hindi Translator** on Freelance basis.

2021-10 –
Current

- Replicated flow, style and overall meaning of original texts.
- Conferred with subject matter experts and other colleagues to establish precise understanding of specialized concepts.
- Consulted specialized dictionaries, thesauruses and reference books to identify closest equivalents for nuanced terminology, words and phrases.
- Used translation memory software to verify consistency of translation within documents and improve efficiency.
- Translated works in domains such as **Marketing, Pharmaceuticals, Education, IT, UI/UX, Legal, Medical, Science & History**.
- **Translated documents in Life Sciences and Pharmaceutical domains for clients such as AstraZeneca (Back Translation: UR>EN), WellCare Health Plans Inc. (Translation: EN>UR), Humana Inc. (Post-Editing: EN-AR), GlaxoSmithKline (Translation: EN>UR), Warmilu (Translation: EN>AR).**
- Hands-on experience in **FB LATTE projects (EN>UR, UR>EN, HI>EN)**.
- **Performing Linguistic Software Testing for Vivo, Lenovo, Google & GSK.**
- Reviewed final works to spot and correct errors in punctuation, grammar, style, terminology and translation.
- Applied cultural understanding to discern specific meanings beyond literal written words.
- Communicated effectively with clients to establish scope and requirements of translation, following up after submission of work to confirm satisfaction and understanding.
- Proofread, edited and improved documents of different sizes.
- Stayed current on new expressions and cultural changes impacting language translation.
- Maintained message content, tone and emotion as closely as possible.
- Completed precise translations of official documents with correct words and phrasing to meet legal standards.
- Successfully submitted translation projects consisting of a total of **425K+ words' volume** until now.
- Working on **Facebook's Crisis Response Translations (Safety Check Tasks)**.

● Mechanical Engineer

Amaz Enterprises, Ahmadabad

- Monitored processes to identify areas for improvement and implemented design plans.
- Coordinated technicians to verify form, fit and function of industrial valves design.
- Prepared sheet GA drawings, 3D models and assembly drawings, modifications and commercial specification drawings using **Pro-E, SolidWorks and AutoCAD**.
- **Administrative tasks** such as PO notes, invoicing, communications with clients, documentation, etc.
- Testing of **Ball Valves, Gate Valves, Strainers**, etc.

2015-04 –
2022-03

2020-10 –
2021-09

Translator

Webdunia, Indore

- Translated documents in **Urdu** Language.
- Successfully submitted Facebook projects files consisting of **37256 words' volume**.
- Completed precise translations of official documents with correct words and phrasing to meet legal standards.
- Maintained message content, tone and emotion as closely as possible.
- Proofread, edited and improved documents of different sizes.
- Applied cultural understanding to discern specific meanings beyond literal written words.
- Reviewed final works to spot and correct errors in punctuation, grammar, style, terminology and translation.
- Used translation memory software to verify consistency of translation within documents and improve efficiency.
- Conferred with subject matter experts and other colleagues to establish precise understanding of specialized concepts.

2014-04 –
2015-03

Managerial Assistant

Pacsun Industries, Ahmadabad

- Performed managerial tasks
- Procurement of raw materials
- Supervision of production process
- Invoicing and Export documentation
- Export shipping and delivery.



Education

2013-05 –
2019-04

Degree in Islamic Arabic Studies

Jamia Ibne Abbas, Ahmadabad - Gujarat, India

- Studied and translated Arabic and Urdu Literatures.
- Achieved 1st rank in Class and in the University, as well.

2007-07 –
2011-06

Bachelor of Engineering: Mechanical Engineering

Indus Institute of Technology & Engineering - Ahmadabad, India

- Passed with I-Class-Distinction

1994-06 –
2007-05

Schooling

St. Xavier's High School, Mirzapur - Ahmadabad, India

- Attended from KG to Std. 12th (Throughout English Medium)



Certifications

- Completed Pro-E CAD Course from Khodiyar CAD Centre, Ahmadabad.
- Completed Diploma in Product Design (SolidWorks + GD&T + AutoCAD 2D) from CADD Centre, Ellisbridge Branch, Ahmadabad.
- Completed CNC Programming – Milling Course from Indo German Tool Room, Ahmadabad.



Languages

- Arabic, English, Gujarati, Hindi, Urdu



Software

- Microsoft Office



Very Good

- Pro-E



Very Good

- SolidWorks



Very Good

- AutoCAD



Very Good

- Memsorce (now, Phrase)



Excellent

- Smartling



Very Good

- Polyglot



Very Good

- SDL Trados



Very Good